



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de CARRUTHERS (Leo), « Table des matières », *Everyman / Tout-Homme*,  
p. 207-208

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-13830-3.p.0207](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-13830-3.p.0207)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2023. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## TABLE DES MATIÈRES

ABRÉVIATIONS . . . . .	7
PRÉSENTATION . . . . .	9
Monsieur ou Madame Tout-le-monde . . . . .	9
<i>Everyman</i> : résumé de l'action . . . . .	11
La dynamique théâtrale . . . . .	15
Date, auteur, version anglaise . . . . .	17
La religion « normale » . . . . .	19
La doctrine catholique . . . . .	21
Les sept péchés capitaux . . . . .	24
Les sept sacrements . . . . .	25
Pénitence et Purgatoire . . . . .	26
L'ordre (la prêtrise) . . . . .	27
Les derniers sacrements . . . . .	28
La foi et la charité . . . . .	29
Sources et textes analogues d' <i>Everyman</i> . . . . .	31
Miroirs de l'homme et livres pénitentiels . . . . .	32
Le symbolisme . . . . .	35
La danse macabre . . . . .	37
Moralités et mystères : le théâtre médiéval tardif . . . . .	38
La mise en scène au Moyen Âge . . . . .	41
Le plateau et l'échafaud . . . . .	42
Le cycle de la Fête-Dieu ( <i>Corpus Christi</i> ) et les chars mobiles . . . . .	43
La reprise d' <i>Everyman</i> au XX <sup>e</sup> siècle . . . . .	46
PRINCIPES ÉDITORIAUX DU TEXTE ANGLAIS . . . . .	49

AVEUX DU TRADUCTEUR . . . . .	51
Jeux de rimes et de rythmes . . . . .	52
À propos de la rythmique et du mètre . . . . .	56
Questions de personnes . . . . .	58
Cons et couillons : niveaux de langage . . . . .	60
THE SOMONYNGE OF EVERYMAN / L'ASSIGNATION DE TOUT-HOMME . . . . .	63
ANNEXE I	
La langue de la pièce anglaise . . . . .	141
ANNEXE II	
Proverbes et dictons populaires . . . . .	143
ANNEXE III	
Allusions bibliques . . . . .	147
ANNEXE IV	
Remarques sur la traduction et la mise en scène . . . . .	153
ANNEXE V	
La mise en scène de la pièce à Rouen (2012) . . . . .	159
GLOSSAIRE ANGLAIS . . . . .	181
BIBLIOGRAPHIE . . . . .	185
INDEX DES NOMS . . . . .	195
INDEX DES PERSONNAGES ANGLAIS . . . . .	197
INDEX DES PERSONNAGES FRANÇAIS . . . . .	199
INDEX DES PIÈCES DE THÉÂTRE . . . . .	201
INDEX DES AUTRES ŒUVRES . . . . .	203
INDEX DES THÈMES . . . . .	205